

# 堂區通訊

卡城永援聖母堂  
暨華人天主教牧民中心

電話 403-265-7926 傳真 403-234-8480

電子郵件 olph@telus.net

堂區辦事處時間  
星期二至星期五  
上午 10 時至下午 4 時

主任司鐸

阮明聰神父

鄺維揚執事

林偉良執事

堂區牧民議會主席

何漢輝

Website 網址  
www.mylolph.org



# Bulletin

Our Lady of Perpetual Help  
Catholic Church

400 Edmonton Trail N.E. Calgary, Alberta  
Canada T2E 3S4

Tel 403-265-7926

Fax 403-234-8480

Email olph@telus.net

Parish Office Hours

Tuesday - Friday

10:00 am - 4:00 pm

Pastor

Fr. Joseph Nguyen

Deacon John Wu

Deacon Edward Lam

Parish Pastoral Council Chairman  
Arthur Ho

March 17, 2019 二零一九年三月十七日

2nd Sunday of Lent

四旬期第二主日

Last Sunday Collection

上主日奉獻

\$4,828.00



彌撒時間

主日彌撒

星期六 下午五時 國語主日提前彌撒

星期日上午八時三十分英語彌撒

上午十時英/粵語彌撒

上午十一時三十分中文彌撒

平日彌撒

星期一至星期六上午九時

公禱玫瑰經及敬禮聖母英語彌撒

星期二晚上 6 時 30 分

Mass Schedule

Sunday Mass

Saturday : 5:00 pm Mandarin mass

Sunday : 8:30 a.m. English Mass

10:00 a.m. Bi-lingual Mass (English and Chinese)

11:30 am Cantonese mass

Weekday Mass

Monday to Saturday 9:00 a.m.

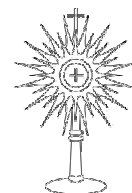
Tuesday 6:30 p.m.

Rosary and English Marian Devotion mass

Exposition of the Blessed Sacrament  
1st Saturday of each month 10:00 a.m.

顯供聖體

每月首個星期六 上午十時



## Theme Sharing



### Second Sunday of Lent The Transfiguration

Scripture readings are taken from Genesis 15:5-12, 17-18; Philippians 3:17-4:1 and Luke 9:28-36.

The gospel is on the event known as "the Transfiguration". While Jesus is praying on the mountain, the appearance of his face changes all of a sudden and his clothes become dazzling white. Moses and Elijah appear in the presence of Jesus, all in glory; and they talk about Jesus' impending death in Jerusalem.

Whereas the event of Transfiguration is mentioned in all three synoptic gospels, Luke's version is the only one that makes reference to the glory of God. In the scriptures, significant meaning is attached to the term "glory". The other two readings of today also speak in different settings about the glory of God.

The first reading is on the covenant between God and Abram. God appears after sunset in total darkness in the form of a blazing furnace and a flaming torch, passing through Abram's split open offerings. This signifies that God is going to make a covenant with man when he appears in his glory.

In the second reading, Paul tells us that, at the end of our life's journey, Christ will transform us in glory like him.

In today's gospel, the delight of Peter, John and James at the glory of Christ turns into awe with all that have unfolded before them; and a voice from the cloud saying, "This is my Son, my Chosen One; listen to him." Luke is telling us that, from the very beginning, divine glory has been vested in Christ. It was partially revealed when Jesus performed

## 2018 Parish Annual Financial Report is enclosed with this bulletin 2018 年堂區財務年報隨本期通訊附上

miracles during his public ministry. Likewise, his glory was also revealed at his resurrection. However, it is at the fullness of time at the Last Judgment that his glory will be fully revealed, by then the covenant between God and man will have been completely fulfilled. As children of God, we do partake in God's glory which has been hidden in us. Although we may suffer trials and tribulations for the sake of our faith in this life, we can rest assured that our body will one day be transfigured in glory like Christ.

In this Season of Lent, let our Lord's Transfiguration be an inspiration and a source of motivation for all Christians, baptized or to be baptized, to lead a life of faith. To this end, let us pray: "God our Father, help us to hear your Son. Enlighten us with your word, that we may find the way to your glory. We ask this through our Lord Jesus Christ, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen."

## Diocese & Other News



### DIVINE MERCY CHAPLET AND ADORATION

The Diocese of Calgary and Couples for Christ invites you to a Divine Mercy Chaplet and Adoration of the Blessed Sacrament with Fr. Adrian Martens to pray for Catholic Unity: unity amongst husbands and wives and the family, growth in holiness of the People of God, and growth in the work of Christian evangelization. When: Wednesday, April 24 from 6:30 - 7:30 pm. Where: Sacred Heart Church (1307 14 St SW, Calgary).

### RELIGIOUS FOUNDERS' DAY

Religious leaders from around Southern Alberta will be speaking on "Universal Compassion: the Core Human Value" at the Religious Founders Day event on Sunday, April 7 at 3 pm. Where: Baitun Nur Mosque (4353 54 NE, Calgary). Free admission and complimentary dinner.

RSVP required: 403-660-5920  
<http://rfd-calgary2019.evenbrite.ca>

### VOLUNTEERS WANTED FOR THE OUTDOOR WAY OF THE CROSS

The 36th annual Outdoor Way of the Cross takes place at 9 am on Good Friday, Apr. 19 at St. Mary's Cathedral, Calgary. To volunteer, contact 403-218-5519  
[wayofthecross.ca](http://wayofthecross.ca)

## Parish Activities



### OLPH Way of the Cross in Lent

(Starting from March 8)  
English: **Every Friday 8:30 a.m.**  
Cantonese & Mandarin:  
**Every Saturday 4:30 p.m.**

### The sacrament of Reconciliation

The sacrament of Reconciliation will be available in our church all the Saturdays of Lent  
**(March 9, 16, 23, 30, April 6 & 13)**  
after morning mass to 4:30 pm.



## 2019 Youth Group / Young Adult Group/ Sunday School Teachers Lenten Retreat:

The theme for this year's Lenten Retreat is "Children of God: I am a son/daughter of God". We will be taking a closer look at the story of the prodigal son and focus on Repentance and Renewal. Our guest will be the vocation director of the Diocese of Calgary and charismatic speaker, **Father Cristino Bouvette**. Come join us in a beautiful night of praise & worship, confession, and spiritual growth. Please contact Jenny Lam, Jason Yeung or Peggy Yip for further details.

Date: Saturday **March 30th**, 2019  
Time: 5:00pm to 9:30pm (Pizza dinner will be provided)  
Location: OLPH Upper Hall

## Mental Health And Illness Workshop

OLPH Pastoral Care Team and Health Care Apostolate, Diocese of Calgary will have a workshop "Basic Understanding of Mental Health Issues and Illness & Spirituality"

Date: Saturday, **April 13, 2019**

Time: 9:30 a.m. to 2:30 p.m.

Venue: OLPH Church Upper Hall

Registration fee \$40.00

(Include manual, breakfast & lunch)  
Registration or further information, please contact Sr. Magdalena Chan (403-690-2973) or (403-265-7926)

## Together in Action 2019

The 2019

"Together in Action" commences on the first

Sunday of Lent (March 10). The theme this year is:

**"The Lord has anointed me to bring Good News to the poor." (Isaiah 61:1)**

Our parish's target is \$24,357 as designated by the Diocese. This year's TIA is led by St Gabriel Choir. We plead for your generous support.

Isaiah 61:1

**THE LORD**  
HAS ANOINTED  
ME TO BRING  
*good news*  
TO THE POOR.

Donation envelopes are being distributed with your 2018 donation tax receipts. Let's give sacrificially, act out our faith, and join Together in Action.

## Weekly Activities



Wed, Fri Mar 20, 22

OLPH Senior Centre

Time: 9:00am-12:00 noon

Place: OLPH Church Upper Hall

Wed Mar 20

Perpetual Harmony Choir Practice

Time: 6:30 p.m.-9:00 p.m.

Place: OLPH Upper Hall

Fri Mar 22

OLPH Scout

Time: 6:30p.m.-8:30p.m.

Place: Upper Hall & Lower Hall

Sat Mar 23

Legion of Mary (meeting)

Time: 9:00 a.m.

Place: OLPH Church K of C room

Tai Chi Lesson

Time: 10:00 a.m. - 12:30 p.m.

Place: OLPH Church Lower Hall

R.C.I.A (Mandarin)

Time: 3:00 p.m. - 5:00p.m.

Place: OLPH Lower Hall

Young Adults Band practice

Time: 4:00p.m.-6:00p.m.

Place: OLPH Upper Hall

Young Adults Choir practice

Time: 6:00 p.m.-8:00 p.m.

Place: OLPH Lower Hall

Sun Mar 24

R.C.I.A (Cantonese and English)

Time: 9:30 a.m. - 12:30 p.m.

Place: OLPH Church Lower Hall

Sunday School

Time: 10:00a.m.-12:30p.m.

Place: OLPH Church K of C room

Youth Group – Birthday Party

Time: 11:00 a.m.-1:00 p.m.

Place: OLPH Upper Hall

## 主日分享



### 四旬期第二主日

耶穌顯聖容

今天是四旬期第二主日。彌撒中的兩篇讀經和福音分別取自舊約創世紀第15章第5到12以及17到18節，聖保祿宗徒致斐理伯人書第3章第17到第4章第1節（短式：第3章第20到第4章第1節），聖路加福音第9章第28到36節。福音敘述耶穌在山上祈禱，面容改變，祂的衣服潔白發光，忽然梅瑟和厄里亞也顯現在光耀中，和耶穌談論祂去世的事。這就是我們老教友所習慣聽說的「耶穌顯聖容」。

三部對觀福音都記載了這件事，但是只有聖路加福音用了「光耀」這個名詞。「光耀」就是「光榮」，在聖經中，它有豐富和特殊的意義。本主日彌撒中的讀經一和讀經二，也在不同的意義下，談到了「光榮」。

本主日彌撒中的讀經一敘述天主與亞巴郎立約的故事。在這則故事中，天主的光榮顯現在太陽西沉後令人害怕的黑暗中，又顯現在那從亞巴郎擺設好的兩行肉塊中間經過的、冒煙的火爐和燃燒的火炬上。（故此，當天主的光榮出現時，也就是天主與人立盟約之日。）

在讀經二裡，聖保祿宗徒談基督信徒的肉身復活，說那時他們將相似基督的「光榮」。

在本主日彌撒福音的記載中，伯多祿、若望和雅各伯看見了耶穌的光耀，先驚喜，後害怕。有聲音從雲中告訴他們說：「這是我的兒子，我所揀選的。你們應當聽從祂！聖路加告訴我們，在耶穌的身上，從起初便隱藏著祂的天主性的光榮，在祂復活時和在公開傳教時所行的奇跡中也隱約顯露了。但是這光榮要等到世界末日祂再次來臨審判人類時，才彰彰地顯

~請轉到第6頁~





Peter was a native of Bethsaida (John 1:44), a village near the Sea of Galilee (also called Lake Tiberias or Lake Gennesaret). He was son of John and was called Simon. He lived and worked in the Sea of Galilee as a fisherman. His brother Andrew introduced him to Jesus, Who gave him the name Cephas (Jn. 1:42), the Aramaic equivalent of the Greek name Peter (the Rock).

Peter was present at Christ's first miracle at Cana, and at his own home in Capernaum when Jesus cured his mother-in-law, and his boat was always available to the Saviour. When Peter acknowledged Jesus as "the Christ...the son of the living God" (Matt. 16:16), the Lord replied, "You are Peter and on this rock I will build my Church" (Matt. 16:18), and "I will give you the keys of the kingdom of heaven: Whatever you bind on earth will be considered bound in heaven; whatever you loose on earth shall be considered loose in heaven". These statements underlay Catholic teaching that Peter was the first Pope and the whole Catholic concept of the primacy of the papacy.

Peter was with James and John, sons of Zebedee at the raising of Jairus' daughter from the dead (Mark 5:37; Luke 8:51); and the three of them were the only apostles at the Transfiguration (Matt. 17:1-8; Mark 9:2-8) and the agony at Gethsemane (Matt. 26:37-46; Mark 14:33-42).

Peter is mentioned more frequently in the gospels than any of the other apostles. He was with Christ during many of his miracles; but denied him in the courtyard of Pontius Pilate's palace, where Christ was being held prisoner.

Peter and John witnessed the empty tomb of Jesus. Peter was the head of the Christians after Jesus' Ascension. He designated Matthias (Acts 1:26) as Judas Iscariot's successor – to take his place in the apostolic ministry, and to be a witness of Jesus, during the whole time from the baptism of John until His Ascension.



*The Marriage at Cana*  
by Maerten de Vos, c. 1596

Peter was the first of the apostles to preach to the Gentiles, the first apostle to perform miracles, and converted many with his preaching. The Acts of Apostles has many records of his work. He was imprisoned by Herod Agrippa in about A.D. 43, but guided by an angel, escaped (Acts 12) and went to another place (Acts 12:17). A very early tradition says Peter went to Rome where he was Rome's first bishop. He firmly proclaimed that Christ wanted the Good News preached to all at the assembly at Jerusalem (Acts 15). After this episode, he is not mentioned in the New Testament again.

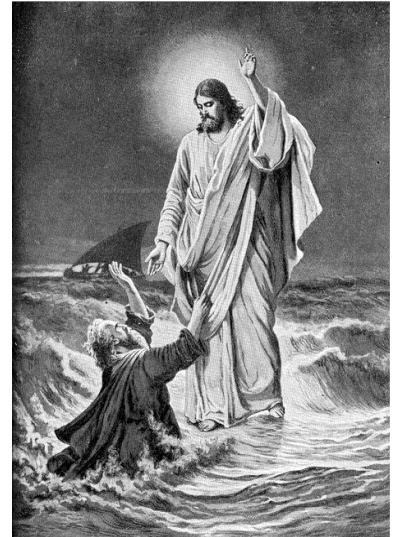
In Rome, Peter was crucified (upside down, as Peter said that he was not worthy to be crucified in the same way as his Lord Jesus), at the foot of Vatican Hill in about A.D. 64, during the reign of Emperor Nero. Old tradition says that Peter was buried under the altar of St. Peter's Basilica. Excavations have unearthed what is believed to be his tomb, and the first-century bones found in the tomb are still under intensive study. It was reported that St. John Paul II believed that those bones were Peter's.

Peter is credited with writing two pastoral letters: the first was sent from Rome in the early A.D. 60s to Christians living in northern Asia Minor (modern day Turkey); the second was less explicit but likely also sent from Rome to Christians living in northern Asia Minor who were dangerously exposed to an outbreak of false teachings.



**伯多祿**，來自阿剌美文「刻法」（磐石）一詞的希臘文翻譯。他生於貝特賽達，一名西滿（若 1:42）他的兄弟名安德肋，以捕魚為生（若 1:44; 路 5:10）。伯多祿結過婚，並同他的岳母住在葛法翁（瑪 8:14; 谷 1:29; 路 4:38）。

他生平中最大的轉機，應是在某一次當耶穌由伯多祿的魚船上向群眾講完道理之後，叫他下網捕魚。伯多祿雖然已徒勞無獲了一整夜，但仍遵照耶穌的話撒網。那知，竟然捕得了滿網的大魚，遂招呼別隻船上的同伴來協助他們。伯多祿見此奇跡驚慌失措地跪下說：「主，請你離開我，因為我是罪人」。耶穌卻對西滿說：「不要害怕，從今以後，你要作捕人的漁夫。」結果，伯多祿捨棄了一切，跟隨了耶穌（路 5:4-11）。



在耶穌顯示了五餅二魚的奇蹟之後，耶穌即刻催促門徒上船到對岸去。正當半夜，宗徒們在海中時，耶穌步行海上，朝著他們走來。宗徒們就嚇得大叫起來。驚魂稍定之後，伯多祿說：「主，如果你，就叫我在水面上步行到你那裡罷！」。耶穌說：「來罷！」他遂從船上下來，走在水面上，往耶穌那裡去。但他一見風勢很強，就害怕起來，並開始下沉，遂大叫說：「主，救我罷！」。耶穌將他拉起，責斥他缺乏信德（瑪 14:22-31），但他果敢的性格可見一斑。

百姓和門徒在聽到耶穌講論聖體聖事的道理之後，心中不服，滿口怨言，各自東走西散離耶穌而他去。此時耶穌問宗徒們：「難道你們也願走嗎？」只有西滿伯多祿回答說「主！惟你有永生的話，我們去投奔誰呢？我們相信，而且已知道你是天主的聖者。」（若 6:60-69）。由此我們可以斷定伯多祿是心直口快的一位坦白人。此事發生後不久，在斐理伯的凱撒勒雅境內，伯多祿又一次表示了他直爽的性格，他是第一個承認耶穌是「默西亞永生天主子」。也就是在這個機會上，耶穌將教會首長的權位預許給他：「約納的兒子西滿，你是有福的，因為不是肉和血啟示了你，而是我在天之父。我再給你說：你是伯多祿（磐石），在這磐石上，我要建立我的教會，陰間的門決不能戰勝她，我要將天國的鑰匙交給你：凡你在地上所束縛的，在天上也要束縛；凡你在地上所釋放的，在天上也要釋放」（瑪 16:16-19）。

耶穌預言了伯多祿在當夜要三次否認自己。伯多祿聞言竟誇下海口說：「即使我該同你一齊死，我也決不會不認你」，以表示對耶穌肝腦塗地的忠誠赤裸之心，但未免太冒失了。可是他確盡了他的匹夫之勇，來向耶穌表示他的忠貞之志，當夜他就手執一把利劍，奮不顧身，衝向那一批來逮捕耶穌的士兵及大司祭的僕人，一劍將僕人瑪耳曷的右耳削了去，而受到耶穌的責斥（瑪 26:51-54; 路 22:50-51; 若 18:10-11）。因為這與耶穌的教訓是完全不合的，此時伯多祿非但冒失，而竟有些是莽撞了；但無疑的，他的心地是正直的，是完全出於對耶穌的忠誠及愛護。至此伯多祿已的確茫然不知所措，又見耶穌已垂手就捕，乃實行了走為上策之計，但逃不多遠，又覺心有不甘，對耶穌忠貞的諾言，應有所交代，乃「遠遠跟著耶穌」（瑪 26:58）。

進入大司祭的庭院後，在近處觀看耶穌案件的結局，就在這裡三次被人追問是否是耶穌的門徒，伯多祿竟三次否認，且強調自己不認識這個人。雞叫後，伯多祿才想起耶穌所說的話，就到了外面，傷心痛哭起來（瑪 26:69-75; 若 18:15-18）。

耶穌復活後第一個獲得顯現的宗徒就是伯多祿，「主真復活了，並顯現給西滿了！」（路 24:34）。之後在一個早上，耶穌三次問伯多祿是否愛自己，並叫他「牧放我的羊群。」。並說「我實實在在告訴你：你年少時，自己束上腰，任意往來；但到了老年，你要伸出手來，別人要給你束上腰，帶你往你不願意去的地方去。」，意指他將以怎樣的死，去光榮天主。（若 21:18-19）

相傳聖伯多祿首先是被笞打，當他被釘上十字架的時候，他作一個請求。他認為他自己不夠資格和他的主一式一樣地受刑，他懇求兵士把他倒轉（頭向下）釘在十字架上。被當時的教友葬於現今的梵蒂岡丘嶺上，亦即後日伯多祿大殿座落的地方。大殿圓頂樓之下的正中地方，就是聖教會第一位教宗伯多祿墳墓的所在地。但在第三世紀的中葉，當伐肋黎雅諾皇帝難為教會正熾之際，伯多祿的屍首曾一度被遷往聖色巴斯提盎地窟之中，免得落於迫害者之手而受到褻瀆，但不久之後，即重被遷往其原來的舊址，重新安葬。

## ~續第 3 頁~

現；這時也將是天主與人的盟約徹底完成之時。同樣，今日我們做基督忠實信徒的，目前雖然在塵世蒙難，但是正如聖保祿宗徒所說的，有朝一日，我們終會在我們身上顯示出相似基督的光榮，而且即使在今天，在我們的身上已隱藏著做天主子女的光榮了。這是信德告訴我們的道理。

本主日的集禱經正好表達出以上所述耶穌顯聖容對候洗者和信友的信德生活所帶來的鼓舞作用：

天主，你命令我們聽從你聖子的教導，求你使我們由你的聖言中領悟生命的道理，得到心靈的淨化，享見你的榮耀。以上所求，是因你的聖子、我們的主耶穌基督，祂和你及聖神，是唯一天主，永生永王。阿們。

節錄自梵蒂岡電台

## 堂區活動



## 四旬期苦路善功

在四旬期內三月八日開始，按教會傳統，將舉行苦路善功，以紀念主基督為拯救人類，所受的苦難聖死。請教友盡量抽出時間前來參與。

英語拜苦路：

逢週五早上彌撒前 8 時 30 分。

粵語國語拜苦路：

逢週六下午彌撒前 4 時 30 分。

## 四旬期悔罪禮

本堂於四旬期內

逢星期六(3月

9、16、23、30

日，4月6、13

日)早上彌撒之後至4時30分，將開放給教友辦告解聖事。教友應盡量參與與天主修合，以準備主基督的來臨！

2019 青年會/大專青年團/主日學  
老師四旬期退省：

退省主題是“我們都是天主的兒女”，從浪子回頭的比喻，思考悔改和更新，避靜由 **Fr. Cristino**

## Bouvette 帶領。

誠意邀請青年人參加，當晚有祈禱、讚頌、修和聖事及靈修指導。

詳情請聯絡 Jenny Lam, Jason Yeung 或 Peggy Yip。

日期：2019 年 3 月 30 日星期六

時間：下午 5:00 至晚上 9:30 (提供 pizza 晚餐)

地點：OLPH 上禮堂

## 精神健康, 情緒及靈性工作坊

卡城天主教牧靈部與永援聖母牧靈關愛組將會合辦公開講座

主題：精神健康, 情緒及靈性工作坊 (粵語)

日期：2019 年 4 月 13 日 (星期六)

時間：上午 9 時 30 分至下午 2 時 30 分

地點：永援聖母堂上禮堂

費用：\$40.00 (包括講義, 早點及午餐)

歡迎堂區教友參加。詳情請向 Sr. Magdalena 陳修女(690-2973) 或 (265-7926)報名及查詢。

## 2019 教區公益金，齊來獻愛心

2019 年教

區 TIA 籌

款的主題

為：『上

主給我傳

了油，派遣我向貧苦的人傳報喜

訊。』依撒意亞 61：1

籌款運動將於 3 月 10 日正式展開。

本堂所須籌募的數目為教區指定的 24,357 元，今年公益金將由聖佳播聖詠團負責統籌，懇請各位慷慨解囊，繼續支持教區公益金，捐款信封現正與 2018 年退稅收條一起發出。讓我們無私奉獻，活出信仰，攜手一起行動！



## 活動一週



星期三、五 3 月 20, 22 日

永援聖母松柏軒

時間：上午 9 時至正午 12 時

地點：永援聖母堂上禮堂

星期三 3 月 20

Perpetual Harmony Choir 練習

時間：下午 6 時 30 分至 9 時

地點：永援聖母堂上禮堂

星期五 3 月 22 日

永援聖母堂童軍

時間：下午 7 時至 8 時 30 分

地點：永援聖母堂上下禮堂

星期六 3 月 23 日

聖母軍(聖母軍聖母無玷聖心支團)

時間：上午 9 時 (開會)

地點：聖堂二樓騎士會室

楊式太極班

時間：上午 10 時至 12 時 30 分

地點：永援聖母堂下禮堂

成人慕道班 (國語)

時間：下午 3 時至 5 時

地點：永援聖母堂下禮堂

大專青年團樂隊練習

時間：下午 4 時至 6 時

地點：永援聖母堂上禮堂

大專青年團練習聖詩

時間：下午 6 時至 8 時

地點：永援聖母堂上禮堂

星期日 3 月 24 日

成人慕道班(粵語及英語)

時間上午 9 時 30 分至 12 時 30 分

地點：永援聖母堂下禮堂

主日學

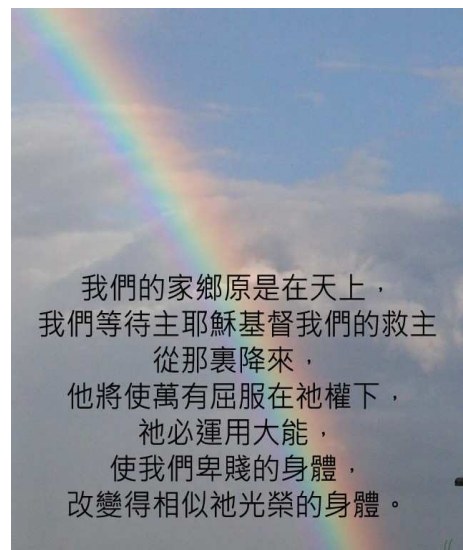
時間：上午 10 時至下午 12 時 30 分

地點：聖堂二樓及聖堂騎士會室

青年生日派對

時間：上午 11 時至下午 1 時

地點：永援聖母堂上禮堂



我們的家鄉原是在天上，  
我們等待主耶穌基督我們的救主  
從那裏降來，  
他將使萬有屈服在祂權下，  
祂必運用大能，  
使我們卑賤的身體，  
改變得相似祂光榮的身體。



Thank you for your sponsorship! 謝謝你的贊助!



**GSL Realty Ltd. 加利地產**

#208, 111-3rd Avenue S.E.  
Calgary, Alberta, Canada T2G 0B7



**Goretta Law 羅蕭定端**

百萬經紀會會員

Cell Phone #: 630 6087

Fax #: 255 8798

Email: goretta@gsllgroup.com

物業投資•房屋買賣•專業誠信•服務可靠

**The Real Estate Company**  
LIMITED



11 5080 12A St. S.E. Calgary, AB T2G 5K9

Office: 403-270-4060 Fax: 403-476-5217

Peter Leung 梁煜寧

手機  
403-880-8822

Email: pleung16@yahoo.com  
www.tred.com

地產專才為你服務



**Jewels By**

**Lisa**

Custom Design

專營珠寶鑽石  
代客設計



Jewellery & Watch repair

各類珠寶首飾  
手錶修理



Gemmologist Appraisal  
珠寶鑑定  
403-277-8018



新亞洲廣場地下125室 #125 - 1623 Centre Street NW Calgary  
電話: 403-277-8018 六天營業 11am - 6pm (逢星期二休息)

Dr. John Poon  
in  
family medicine

潘振鵬醫生診所

For appointment 預約  
403-275-5300



## Church Groups 堂區善會

松柏軒 Senior Centre  
牧靈關愛組 Pastoral Care Team  
聖母會 Queen of China Club  
聖母軍 Legion of Mary  
公教家庭協會 Catholic Family Fellowship  
信仰小團體 Faith Sharing Group  
利瑪竇騎士會 Knights of Columbus  
鮑思高同學會 Don Bosco  
成人慕道班 Adult Catechism Class  
主日學 Sunday School  
青少年團 Youth Group  
永援聖母青年團 Young Adult Group  
國語基信團 Mandarin Group  
英文聖詠團 English Choir  
佳播聖詠團 St. Gabriel Choir

任何查詢, 請聯絡堂區辦事處。

Please contact Parish office for details  
403-265-7926 olph@telus.net



## Sponsor a Child

Sponsorship provides for a hungry child, medical care and the opportunity to go to school - reached out



## 助養兒童

你的助養  
改寫一個貧困  
孩子的生命



Sharing Christ with those in need

www.chalice.ca  
1-800-776-6855

## EVAN J. STRONG FUNERAL SERVICES COMMEMORATIVE SERVICES

Serving the Catholic Community of Calgary

Providing a full range of Personalized Burial and Cremation Services at Affordable costs



**EVAN J. STRONG 艾凡先生**  
President and Catholic Funeral Directors

265-1199 (24 Hours)

Family owned and operated  
Website www.evanjstrong.com

豐儉由人•保證滿意

服務  
經驗  
老練

## Mountain View Memorial Gardens

山景墓園 • 山景殯儀館

提供殯儀、墓地、墓碑服務

查詢及預約電話

伍太 Joana Ng 818 9975



## LEYDEN'S FUNERAL HOME CALGARY CHAPEL

Funeral Home, Cremation & Reception Centre

304-18th Avenue S.W. Calgary

www.leydens.com

Over 75 Years Of Service In Our  
Catholic Community.

For a FREE information kit  
Call 403 228 4422

禮頓殯儀館

查詢及預約電話

Joana Ng 伍太  
403-818-9975

## McINNIS & HOLLOWAY FUNERAL HOMES

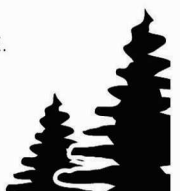
Website: www.mcinnisandholloway.com  
Email: info@mcinnisandholloway.com

Chapel of the Bells  
2720 Centre Street North  
276 2296



Park Memorial Chapel  
5008 Elbow Drive S.W.  
243 8200

Eastside memorial Chapel  
5388 Memorial Drive N.E.  
248 8585





Thank you for your sponsorship! 謝謝你的贊助!

查詢電話 277 3888

St. Paul's Anglo-Chinese Pre-School  
天主教聖保祿中英文幼兒園

園址: 202-204, 28th Ave. N.E. Calgary, AB T2E 2B1

**MProATH™**  
**Kid's Winter Coding Camp.**  
**WWW.MATHPRO.CA/CODING**

**CODE COMBAT**

- Gr. 4 & older
- Small Class Size
- Instructor Guided
- Text-base coding (Python & more)
- Game Design I & II \$129

South, West, North Tel #: 403-284-3111



## 亞省中文學校 The Chinese Academy

榮膺中華人民共和國「世界華文教育示範學校」(1900+名學生)

總校監: 杜綺玲

校長: 梁小薇

法律顧問: 黃群大律師

### 國、粵語幼稚園(2歲起)至12年級及IB課程 設有獎學金及助學金

本校是唯一與卡城公立教育局合作, 提供中文 International Baccalaureate (I.B.) Program 課程  
John G. Diefenbaker, Sir Winston Churchill, Henry Wise Wood, Western Canada, Lester B. Pearson  
上列高中學生考畢 IB 試合格者可於當年內申請退回學費, 多間大學接受中文 IB 學分作為該大學學分

- 亞省教育部認可國語(繁體字/簡體字班)及粵語課程: 設幼稚園、小學、初中各級、高中 G10 至 G12 (即 CH10, CH20, CH30) 及高中(老師指導獨立研習)課程, 每級 5 個學分, 共可獲十五學分, 幫助學生申請入讀大學及申請獎學金
- 初學中文班 Chinese for Beginners: 初學粵語或國語中、小學班及學分班
- 興趣小組(非學分班): G12 英文提高班、英文強化班、數學補習班、高中物理、化學及初中理科班、國語口才訓練班、英文演講口才班、雅思培訓課程、日語文化班、韓語文化班、中學數學強化班、美術班、空手道班、武術班、羽毛球班、乒乓球班、兒童舞蹈班、歌唱技巧班/兒童合唱團、棋藝班、國語親子班及中國繩結班
- 成人班: 普通話會話、粵語會話、韓語文化班、健康舞、交誼舞班及武式太極拳健身班、瑜伽
- International Certificate: 學生可在英文或中文學校修讀三班中文課加 Project(項目), 可得卡城公立教育局國際證書, 可申請獎學金及幫助入大學

- 校舍 Campuses: John G. Diefenbaker High School 6620 - 4 Street NW Calgary 星期六 Saturday 9 am - 4 pm  
Sir John A. Macdonald School 6600 - 4 Street NW Calgary 星期六 Saturday 9 am - 4 pm

#### 校務處及通訊地址 Office & Mailing Address:

維德廣場 Madison 191, 1518 Centre St. NE., Calgary AB T2E 2R9

電話 Telephone: 403-777-7663

校務處辦公時間 Office Hours: 星期二至四 Tuesday to Thursday 9 am - 5 pm 星期五 Friday 9 am - 1 pm

電郵 E-mail: thechineseacademy@gmail.com

網址 Website: www.chineseacademy.ca

誠聘各級國、粵語語文老師 請電郵履歷至本校, 合則約見

**Patrick Yan**  
Right In Hairstyling  
& beauty Salon Ltd.

星期一至休息 Monday off  
星期二至六 Tue-Sat 10 a.m.-7 p.m.  
星期日 Sun 9 a.m.-4 p.m.

720 Edmonton Tr. N.E.  
Tel: 403-230 1628  
(由 C-Train 站乘搭5號巴士  
北上直達7 Ave NE 落車)

**慧妍髮型屋**

**豪華裝修公司**  
Wonderful Home Renovations

土庫 舊廚 瓷圍 水內 家大 一律  
庫屋 房磚 欄電 外居 小律  
裝翻 浴地 陽安 油維 工歡  
修新 室板 台裝 漆修 程迎

200 萬工程保險  
電話 587-998-1919 粵-國-英

**真善美旅行社**  
GO-GO TRAVEL & TOURS (ALTA.) LTD.  
Specializing in Cruises, Orient, Las Vegas

107, 1518 Centre Street NE  
Calgary, Alberta, Canada T2E 2R9  
電話 Tel: (403) 263 4033  
傳真 Fax: (403) 261 8882  
電子郵件 Email: gogotravel@yahoo.com

**FORMULA AUTO SERVICES LTD.**  
**方程式汽車服務有限公司**

- 主理各類型汽車
- 入口及本地汽車
- 維修、保養
- 代客檢查汽車
- 專業執照技師
- 經驗豐富
- 先進儀器

## Ken Chhan

291 0801

手機 650 6502

4623 12th Street N.E.

**REGISTRY Express**  
Authorized Agent for Alberta Registries

Our services include:

- Vehicle Registrations
- Operator License Renewals
- Corporate Registry (Full Service)
- Land Title Searches (Spin)
- PPR (Personal Property Registration & Search)
- Birth, Marriage & Death Certificates
- Marriage Licenses
- Road & Knowledge Testing
- Commissioner For Oaths

282-3820

North Hill Centre Mall  
#1841, 1632-14 Avenue N.W.

**天主教華人永援聖母堂**  
Our Lady of Perpetual Help Parish  
400 Edmonton Trail N.E. Calgary  
辦事處電話: 403-265-7926  
辦事處時間: 星期二至星期五

**彌撒時間**  
國語: 星期六下午五時  
英語: 星期日早上八時半  
英/粵語: 星期日早上十時  
粵語: 星期日早上十一時半

#### 服務項目

- 主日學
- 道理班
- 探訪病人
- 耆英康樂活動
- 童軍
- 信仰分享
- 輔助青少年入讀天主教學校

網頁: www.myolph.org

**I&J Driving School Inc.**  
5924-53 Street NW Calgary Alberta T3A 1M2  
403-202-0868

CLASS 5 DRIVING LESSON 五號車牌練習班  
FULL COURSE OR BRUSH UP COURSE AVAILABLE 十小時或精速課程  
FOR MORE INFORMATION 詳情請致電  
PLEASE CONTACT IVAN or JENNY LAI 賴師傅查詢



卡誠保險

馮栢明 Pete Fung CIP FCIP CRM  
Insurance Broker

手機

403-850-2883

Email: pete@clearcutinsurance.ca  
www.clearcutinsurance.ca/pete

保險專才為你服務

1911 - 34 Avenue SW, Calgary, AB T2T 2C2  
Office: 403-455-2260 Fax: 1-855-447-0922



堂區財務年報（二零一八年一月至十二月）

**Parish Annual Financial Report (January – December, 2018)**

|             |                           | 2018*          | 2017*          | 2016*          | 2015*          | 2018* vs<br>2017* | 附注<br>NOTE |
|-------------|---------------------------|----------------|----------------|----------------|----------------|-------------------|------------|
| 收入          | Income :                  |                |                |                |                |                   |            |
| 彌撒奉獻        | Mass Collections          | 238,598        | 218,719        | 234,606        | 236,732        | 19,879            | 1          |
| 其他捐獻        | Other Donations           | 153,602        | 31,448         | 22,078         | 22,496         | 122,154           | 2          |
| 其他收入        | Other Incomes             | 65,621         | 64,680         | 42,198         | 29,851         | 941               | 3          |
| <b>總收入</b>  | <b>Total Income</b>       | <b>457,821</b> | <b>314,847</b> | <b>298,882</b> | <b>289,079</b> | <b>142,974</b>    |            |
| 支出          | Expenses :                |                |                |                |                |                   |            |
| 薪金及福利       | Salaries and Benefits     | 69,744         | 77,815         | 80,138         | 77,373         | (8,071)           | 4          |
| 水電瓦斯費       | Utilities                 | 34,295         | 31,499         | 28,341         | 31,443         | 2,796             |            |
| 維修費用        | Repair and Maintenance    | 65,689         | 43,590         | 14,774         | 18,686         | 22,099            | 5          |
| 保險費用        | Insurance                 | 20,062         | 18,851         | 34,510         | #              | 1,211             |            |
| 辦公室費用       | Office Expenses           | 19,373         | (10,178)       | 18,965         | 18,755         | 29,551            | 6          |
| 教區行政費用      | Diocesan Support          | 49,248         | 40,192         | 41,397         | 37,717         | 9,056             | 7          |
| 堂區活動        | Church Programs           | 17,223         | 17,999         | 14,109         | 21,202         | (776)             | 8          |
| 聖堂支出        | Church Operating Expenses | 36,770         | 22,716         | 22,602         | 24,677         | 14,054            | 9          |
| <b>總支出</b>  | <b>Total Expense</b>      | <b>312,404</b> | <b>242,484</b> | <b>254,836</b> | <b>229,853</b> | <b>69,920</b>     |            |
| <b>全年盈餘</b> | <b>Surplus</b>            | <b>145,417</b> | <b>72,363</b>  | <b>44,046</b>  | <b>59,226</b>  | <b>73,054</b>     |            |

[注： # 2015的保險金\$17,036是在2015年，年底後在2016年2月29日支付

\* 以上數字乃一至十二月的總和。

- (1) 彌撒奉獻包括主日，復活節及聖誕節的彌撒奉獻。
- (2) 其他捐獻指一次過，非經常性的捐獻。(2018年：包括\$121,828.09 遺產捐獻)。
- (3) 其他收入主要為堂區通訊廣告，及教區公益金。
- (4) 薪金及福利是神父，代神父及其他職工(文書，清潔等)的薪金及其應享福利。
- (5) 聖堂、禮堂及停車場的一般維修費用。
- (6) 2017年負數包括調整前期未清的賬目 (\$25,852.72)。
- (7) 教區行政費用是每個堂區需繳付教區，作為支持教區的運作。
- (8) 堂區活動包括信仰培育，外來神父退省與講座，主日學，成人慕道班，青年會，松柏軒等及其它特別活動。
- (9) 聖堂其他日常費用。

Note: denote the 2015 insurance amount was paid on February 29 of 2016

\* All numbers are full year income and expenses.

- (1) Mass Collections include Sunday, Easter and Christmas Masses collections.
- (2) Other Donations are one-time, non-recurring donations received. (2018: amount includes \$121,828.09 Estate
- (3) Other Incomes are mainly receipts from church bulletin advertisement and TIA surplus.
- (4) Salaries and Benefits cover standard remuneration for priests, relief priests and all paid part-time workers (clerks, cleaners etc.)
- (5) General repair and maintenance work for the Church, halls and car park.
- (6) Negative in 2017 due to adjustment of outstanding items from previous periods of (\$25,852.72).
- (7) Diocesan Support is the levy that each parish within the Diocese has to pay to the Diocese to support its operation.
- (8) Church programs include Faith Formation and Development, retreats and spiritual talks by invited priests, Sunday School, RCIA, Youth Group, Senior Center, etc. and other special programs.
- (9) Other Church regular operating expenses.





# Roman Catholic Diocese of Calgary

Announcements from the Catholic Pastoral Centre

THE SECOND SUNDAY OF LENT | MARCH 16/17, 2019

*Faithfully*  
FAITH. LIVED. FULLY.

## INSIGHTS OF DISCIPLESHIP IN THE DIOCESE OF CALGARY

Faithfully gives a snapshot of faith  
at work in the lives of everyday people.  
It features stories, news and events  
happening in the world, in relationships  
with our neighbours, families  
and with God.

The online publication will be sent  
by email to all subscribers.



TO SUBSCRIBE, GO TO  
<http://faithfully.calgarydiocese.ca>

## DIVINE MERCY CHAPLET AND ADORATION

The Diocese of Calgary and Couples for Christ invites you to a Divine Mercy Chaplet and Adoration of the Blessed Sacrament with Fr. Adrian Martens to pray for Catholic Unity: unity amongst husbands and wives and the family, growth in holiness of the People of God, and growth in the work of Christian evangelization. When: **Wednesday, April 24 from 6:30 - 7:30 pm.** Where: Sacred Heart Church (1307 14 St SW, Calgary).

## MARRIAGE PREPARATION COURSES

Catholic Family Service provides Marriage Preparation programs. Upcoming sessions: **March 22-24**, April 12-14, May 10-12. For more information or to register, contact 587-896-2891 | [www.cfs-ab.org](http://www.cfs-ab.org)

**RELIGIOUS FOUNDERS' DAY** | Religious leaders from around Southern Alberta will be speaking on "Universal Compassion: the Core Human Value" at the Religious Founders Day event on Sunday, April 7 at 3 pm. Where: Baitun Nur Mosque (4353 54 NE, Calgary). Free admission and complimentary dinner. RSVP required: <http://rfd-calgary2019.evenbrite.ca> | 403-660-5920

**VOLUNTEERS WANTED FOR THE OUTDOOR WAY OF THE CROSS** | The 36th annual Outdoor Way of the Cross takes place at **9 am on Good Friday, Apr. 19** at St. Mary's Cathedral, Calgary. To volunteer, contact 403-218-5519 | [wayofthecross.ca](http://wayofthecross.ca)

## ALZHEIMER WORKSHOP

Learn about the Alzheimer's disease and related dementias, along with tools and strategies for interacting with persons with dementia and their caregivers. When: Saturday, **April 6 from 9 am to 2:30 pm** at St. Paul's Anglican Parish (7 Sunmills Green SE, Calgary). To register: 403-218-5501 | <http://events.calgarydiocese.ca>

## DIOCESAN PALLIATIVE CARE PROGRAM

Learn how to minister God's unfailing love for the terminally ill and the dying through the Palliative Care Education Program. When: **April 26 & 27 (Part 1)**, and **May 3 & 4 (Part 2)**. Where: Holy Spirit Parish (10827 24 St SW, Calgary). Contact: 403-218-5501 or register online at <http://events.calgarydiocese.ca>

## PASTORAL CARE COURSE

The Diocesan Pastoral Care Course will be held on Wednesdays, **May 1 to June 5**, from 6:30 pm to 9:30 pm, at St. Luke's Parish (1566 Northmount Dr. NW, Calgary). This course offers participants a better understanding of pastoral care given to the lonely, shut-ins, the sick and dying, as well as the visiting skills required for a Pastoral Care minister. Register: <http://events.calgarydiocese.ca> | 403-218-5501



## FOUNDATIONS OF A SOCIAL JUSTICE SPIRITUALITY ONE-DAY WORKSHOP

You are invited to a workshop with Bishop Emeritus Frederick Henry on "Foundations of a Social Justice Spirituality." When: **Saturday, April 13** from **8:30 am to 2:30 pm**. Where: Corpus Christi Parish Hall (5931 4 St NW, Calgary). Cost: \$40/person, including lunch. For more information or to register, contact 403-218-5505 | [socialjustice@calgarydiocese.ca](mailto:socialjustice@calgarydiocese.ca) | <http://events.calgarydiocese.ca>

## MENTAL HEALTH AND ILLNESS WORKSHOP

This is a one-day workshop on a basic understanding of mental health, illness and spirituality. When: **Saturday, April 13** from 9 am to 2:30 pm. Where: Our Lady of Perpetual Help (400 Edmonton Trail NE, Calgary). Contact: 403-218-5501 or register online at <http://events.calgarydiocese.ca>

## EFFECTIVE CO-PARENTING: PUTTING KIDS

**FIRST** | A five-week parents education program to cope with separation and divorce. Learn how to manage shared parenting situations, resolve family conflicts, participate in support groups and improve communications between separated/divorced parents. Session dates: **Wednesdays, Apr. 24, May 1, 8, 15 & 22**. Register: <http://events.calgarydiocese.ca> | 403-218-5505

## BISHOP CARROLL'S HIGH SCHOOL

**REGISTRATION** | From Bishop Carroll's High School: *If your son or daughter is interested in attending Bishop Carroll High School and has not yet registered, please contact your home school or Bishop Carroll at 403-500-2056. We will be opening registration for non-CSSD students on April 1, 2019. After this time, we cannot guarantee registration for CSSD students.*

## DIALOGUE OF FAITH AND CULTURE: CONVERSATIONS ON SPIRITUALITY

Aware of some burning questions that you would like to share within a small seminar group of sojourners? St. Mary's University invites all to gather and join in honest reflections and dialogue about our faith and culture with Fr. Charles Pottier-Pâté, sj. When: **Wednesdays, March 20, 27 & April 3 at 4:30 pm to 6:30 pm**. Where: St. Mary's University (14500 Bannister Rd. SE, Calgary). To register, contact [Elizabeth.cressman@stmu.ca](mailto:Elizabeth.cressman@stmu.ca)

## PARISH LENTEN MISSION WITH STEVE

**ANGRISANO** | St. James' Parish in Okotoks invites you to a musical Parish Lenten Mission with Steve Angrisano, a musician and master storyteller with an inspiring message of passion and faith. When: **Monday, March 25 - 27 (Monday to Wednesday) at 7 pm** each night. Where: St. James Catholic Church (338060 32 St. W, Okotoks, AB). For more information, contact Leanne at 403-938-3122 | [religiousedu@stjamesparishrc.com](mailto:religiousedu@stjamesparishrc.com)

## WANT A BABY OR WANT TO WAIT? NATURAL FAMILY PLANNING FORUM

| St. Michael Catholic Community invites you to a Q&A forum about Natural Family Planning (NFP) on **Friday, April 5 at 7 pm to 9 pm**. Our presenters include: Dr Chantal Barry, Dr Thomas Bouchard, Dan Nugent (Theology of the Body certified instructor), and NFP-accredited instructors Camillo and Monica Rincon. For more information, contact [nfp@saintmichael.ca](mailto:nfp@saintmichael.ca)

## PARISH LENTEN MISSION WITH FR. GEORGE

| Enrich your faith journey this Lent and join Fr. George Madathikunnath in this three-day series, drawing spiritual lessons from the Old Testament Patriarchs and Fathers of the Early Church. When: **March 19-21 (Tues-Thurs)** at 7 pm. For a detailed schedule, visit <http://saintmichael.ca/events>

## PART-TIME CASUAL WORKER - FCJ CENTRE

The FCJ Centre is looking for a part-time/casual worker who is physically fit, for kitchen duties. This position involves mostly weekend duties, with some weekday evenings as well. Please contact Denise DeNeve for more information and/or send resume to [denise.deneve@fcjcentre.ca](mailto:denise.deneve@fcjcentre.ca)

## LENTEN DAY SILENT RETREAT

Theme: Take up your cross and follow me. When: **Saturday, March 30**, begins with Rosary at 10:30 am and Mass at 11 am. Where: Divine Mercy Centre (15206 Township Road 262, Calgary). Contact: 587-755-1019 | [www.sistersofdivinemersey.org](http://www.sistersofdivinemersey.org)

## GRIEF TO GRACE

A spiritual journey for anyone who has suffered degradation or violation through sexual abuse, psychological or emotional abuse, neglect or other forms of traumatic violation in childhood, adolescence, or as an adult. When: **May 2-5**. Where: Kelowna, BC. Contact 1-250-878-7603 | [griegtograce.org](http://griegtograce.org)